



# 酷雲劇場2024 LIVE 實況京劇



4/28(日)14:30  
@台泥大樓【士敏廳】

## 千里送京娘

### *Taking My Lassie Home*

《千里送京娘》是趙匡胤浪跡天涯的一段「落花有意，流水無情」的愛戀插曲，原為崑曲經典劇目，我們改作京崑合體演出。在異鄉闖蕩的趙匡胤遇到剛從搶匪手中逃出來的少女趙京娘，趙仗義護送京娘回家，結伴同行為免眾議而以兄妹相稱。途中，京娘見趙光明磊落，器宇不凡，頓生愛慕之心，多次用言語試探，欲以身相許，但趙以救人於危難之中，不應圖報，婉言拒絕。送京娘至家鄉村頭，二人互道珍重，依依惜別。

“Taking My Lassie Home” is a little love episode that happened during Zhao Kuang-Yin’s exile. Zhao Kuang-Yin rescued Zhao Jing-Niang from a bandit attack and decided to escort Jing-Niang home. They pretended to be siblings traveling together. Jing-Niang fell for Zhao Kuang-Yin and expressed her passion for him. Zhao, however, declined. Upon reaching the village Jing-Niang lived in, they parted their ways.

趙匡胤／李寶春 ZHAO Kuang-Yin by LI Bao-Chun

趙京娘／孔玥慈 ZHAO Jing-Niang by KUNG Yueh-Tz

京 胡／曾筱筑 Jinghu & String Leader by TSENG Hsiao-Chu

崑 笛／李鈺靚 Kunqu Flute by LI Yu-Ching

鼓 師／吳承翰 Drum & Percussion Leader by WU Chen-Han



※演出總長約100分鐘，上半場約45分鐘，下半場約40分鐘，中場休息15分鐘。

Full performance is 100 minutes. First Act: 45 minutes. Second Act: 40 minutes.

Intermission: 15 minutes. (Approximate)

※主辦單位保留節目異動權



酷雲劇場 YouTube 頻道  
歡迎訂閱，開啟通知小鈴鐺

# 打瓜園

## Fights in a Melon Garden

鄭子明賣油路過陶家瓜園，因天氣炎熱口渴難耐，私自從瓜園中摘了一顆西瓜。丫鬟發現後報予陶家女兒陶三春，繼而鄭子明與陶三春打鬥，陶三春不敵鄭子明，父親陶洪出面。鄭子明見陶洪年老又跛足，輕視陶洪，結果反被制服。打鬥中，陶洪見鄭子明身手不凡性格又直爽，欲招其為婿。

Zheng Zi-Ming, an oil-vendor, passed by a melon garden one summer. Hot and thirsty, he secretly plucked a watermelon from the garden. This was seen by a maid who reported the theft to the owner's daughter Tao San-Chun. A fight ensued between San-Chun and Zheng Zi-Ming; San Chun lost. Tao Hung, garden owner and father of San-Chun, showed up. Despite Zi-Ming's initial disregard for Tao Hung, a disabled old man, he was defeated. Impressed by Zi-Ming's martial skill and straightforwardness, Tao Hung decided to marry his daughter to him.



陶 洪／周慎行 TAO Hung by CHOU Shen-Sing

鄭子明／施宏駿 ZHENG Zi-Ming by SHIH Hung-Chun

陶三春／余季柔 TAO San-Chun by YU Chi-Jou

丫 環／莊喬緯 Maid by CHUANG Chiao-Wei

京 胡／曾筱筑 Jinghu & String Leader by TSENG Hsiao-Chu

鼓 師／陳 隽 Drum & Percussion Leader by CHEN Jun

華公亮文教基金會

酷雲劇場2024  
LIVE實況京劇

李寶春

藝術指導

台北

新劇團

演出

6/30 日 14:30

《李達探母》

李達/李青峰、李母/李兆雲、李達/莊喬緯  
李鬼/施宏駿、劉氏/林詩穎

7/28 日 14:30

《女殺四門》《醉皂》

劉金定/楊舒晴 陸鳳萱/莊喬緯

《三岔口》

任棠惠/徐彥凱、劉利華/周慎行、焦贊/施宏駿

4/30(二)中午12點

OPENTIX  
兩 廟 院 文 化 生 活

全面啟售 現場預購6折優惠